



Cours  
de langues  
pour adultes  
Differdange

**Année scolaire 2018-2019**

luxembourgeois - français - anglais - italien



## CONTACT

### Cours de langues pour adultes

**Responsable des cours :** Brigitte Brandenburger

Tél.: +352 58 77 1-2222

E-mail: [brigitte.brandenburger@differdange.lu](mailto:brigitte.brandenburger@differdange.lu)

**Adresse postale :**

B.P.12 • L-4501 Differdange

[www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

## IMPRESSUM

**Éditeur :** Administration communale de Differdange

**Mise en page :** Michel Pereira

**Suivi rédactionnel :** Brigitte Brandenburger, Mirko Mengoni

**Imprimeur :** Imprimerie Oliboni, Differdange

**Tirage :** 10.500 exemplaires

**Édition :** 2018 – 2019

# PRÉFACE

## Laissez-vous convaincre – apprenez une nouvelle langue

Il va sans dire que la cohabitation de personnes ayant des racines culturelles différentes conduit à un enrichissement de notre vie citadine. Actuellement 14.585 personnes ayant une nationalité étrangère vivent à Differdange (situation au 1<sup>er</sup> juin 2018). Il s'agit de ressortissants de 110 nations différentes, ce qui correspond à une présence étrangère de 57 % parmi la population totale. Si on y ajoute les personnes avec passé migratoire ce pourcentage devrait être encore plus élevé parmi notre population citadine.



L'apprentissage du luxembourgeois et / ou du français, deux de nos trois langues officielles, constitue pour nos concitoyennes et concitoyens étrangers vivant dans notre commune la clé vers une meilleure intégration sociale et professionnelle. C'est ainsi qu'apprendre une nouvelle langue peut aider à mieux connaître les autres personnes et à avoir une autre perception du monde. Consciente de cette réalité depuis longtemps la Ville de Differdange propose, comme les années précédentes, de nombreux cours de langues pour adultes en 2018 – 2019, ceci à différents niveaux. Notre nouvelle brochure reprend toutes les informations importantes relatives à l'organisation des cours de luxembourgeois, de français, d'anglais et d'italien proposés dans notre commune. Vous y trouverez aussi les détails concernant les modalités d'inscription.

Dans tous les cas la consultation de la brochure et de la liste des cours proposés vaut la peine. Celui qui apprend une nouvelle langue n'élargit pas uniquement son horizon et accroît son estime de soi-même, mais reste aussi jeune au niveau intellectuel.

J'espère vous avoir persuadé de vous inscrire à un de nos cours de langue. Bon apprentissage !

Roberto Traversini  
Député-maire de la Ville de Differdange

# COURS DE LANGUES POUR ADULTES

Collège échevinal:	M. Roberto Traversini	Bourgestre
	M. Tom Ulveling	1 <sup>er</sup> Échevin
	M. Georges Liesch	Échevin
	Mme Laura Pregno	Échevine
	M. Robert Mangen	Échevin

Responsable des cours: Mme Brigitte Brandenburger

Enseignants: En ce qui concerne les cours proposés, la Ville de Differdange recourt, comme les années précédentes, à des enseignants disposant tous d'un agrément ministériel pour assurer les cours de langues destinés aux adultes.

Loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise :

Option en vertu de l'article 28 – Le majeur résidant légalement au moins 20 années au Luxembourg :

Attention : seules les personnes déclarées à Differdange qui peuvent prouver qu'elles résident légalement au Luxembourg depuis au moins 20 années sont acceptées pour ces cours de luxembourgeois spéciaux. (Un certificat de résidence récent émis par le « Biergeramt » de la Ville de Differdange est à présenter lors de l'inscription).

# INSCRIPTIONS



**A lire avant de compléter la fiche d'inscription aux pages 11 et 12 de cette brochure**

Informations importantes pour tous les cours

Dernier délai pour s'inscrire : **7 septembre 2018 (vendredi) pour autant qu'il reste des places libres.**

Les inscriptions sont traitées dans l'ordre de leur réception.  
Si un cours est déjà complet une liste d'attente est ouverte.  
Aucun cours supplémentaire ne sera organisé.



Il faut avoir **18 ans au 1<sup>er</sup> novembre 2018** – être né avant le 31 octobre 2000.

Les **participants résidents et non-résidents** sont acceptés (sauf pour les cours de luxembourgeois spéciaux qui sont organisés suite à la loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise (Option en vertu de l'article 28 – Le majeur résidant légalement au moins 20 années au Luxembourg).

Un cours se compose de **20 séances de 120 minutes** – il y a 40 heures de cours en tout.

Il y a **obligation de présence** – pour recevoir le certificat à la fin du cours il faut 70% des présences – 14 présences minimum pour 20 cours donnés.

Une **fiche de présence** doit être signée à la fin de chaque séance.

Chaque personne peut s'inscrire uniquement à **un seul cours par langue choisie.**

Il n'y a pas de séances pendant les **vacances scolaires officielles** fixées par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – voir page 9. Mais des changements peuvent éventuellement être nécessaires en cours d'année.



Un cours proposé est uniquement organisé si **7 personnes ont payé les droits d'inscription avant le vendredi, 21 septembre 2018.**

Si **un cours est annulé** à cause d'un nombre insuffisant de participants, les personnes qui ont déjà payé les droits d'inscription sont remboursées.

Si **un cours est transféré** à un autre jour que le jour annoncé, les personnes qui ont déjà payé les droits d'inscription sont remboursées si elles n'ont pas la possibilité d'assister au cours à ce jour.

Une **liste d'attente par cours** est tenue jusqu'au vendredi, 5 octobre 2018.

En cas de **désistement après le vendredi, 21 septembre 2018** il n'y a plus de remboursement, peu importe la raison du désistement.

**Le prix intégral du cours doit être payé avant le début des cours (respecter le délai indiqué sur la facture). Cette disposition est également applicable aux détenteurs d'un bon de réduction.**

Les éventuels bénéficiaires d'un taux réduit seront remboursés à la fin des cours en avril / mai 2019 s'ils ont assisté à au moins 70% des cours (14 séances sur 20 séances).

Les bons de réduction (originaux) sont à remettre lors de l'inscription ou au plus tard jusqu'au 05 novembre 2018 (lundi).

Ils doivent être valables pour la période du 05 novembre 2018 au 14 juillet 2019.

Les participants doivent acheter **les livres et le matériel scolaire**.

**L'organisateur est libre d'accepter ou de refuser une inscription sans donner de motif!!**

Pendant l'année scolaire l'organisateur est aussi libre d'exclure des cours des personnes qui troubleraient le bon déroulement des cours par leur comportement (manque de politesse, retards répétés, départs anticipés, manque d'assiduité ...)!!

## Comment s'inscrire ?

**Aucune inscription par téléphone !!**

**Les inscriptions sont uniquement faites par écrit !!**

**Dernier délai pour s'inscrire : vendredi, 7 septembre 2018  
pour autant qu'il reste des places libres.**



**Deux possibilités :**

- **par la poste** avec la fiche d'inscription qui se trouve aux pages 11 et 12 de cette brochure – la fiche doit être envoyée à l'adresse suivante : Cours de langues pour adultes – B.P. 12 – L-4501 Differdange
- **par courriel** avec la fiche d'inscription qui se trouve aux pages 11 et 12 de cette brochure – la fiche (**format Word ou PDF**) doit être envoyée à l'adresse suivante : [brigitte.brandenburger@differdange.lu](mailto:brigitte.brandenburger@differdange.lu)

## Droits d'inscription

*(approbation par le collège échevinal le 25 juin 2014 et par le conseil communal le 23 juillet 2014)*

**Droits d'inscription par cours de 20 séances de 120 minutes**

**Tarif**



Luxembourgeois  
Français  
Anglais  
Italien

50 €  
80 €  
100 €  
100 €

## Facture et paiement

### Il faut payer dans les délais!

Le service clients envoie une **facture** aux personnes ayant provisoirement une **place** au cours choisi.

Les personnes sur la **liste d'attente** ne reçoivent **pas de facture**.  
Il faut **payer** les droits d'inscription **avant le délai** indiqué dans la **facture**.

En cas de **non-paiement** dans les délais l'**inscription est annulée** et la **place est donnée à une personne qui se trouve sur la liste d'attente**.

**Pas de paiement sans facture** du service clients.  
**Tout paiement non-demandé est retourné.**

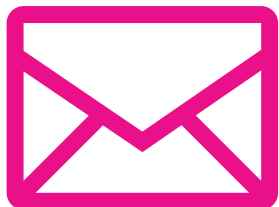
### Un virement par cours et par personne.

Sur le virement il faut noter :

- **numéro exact du cours**
- **nom et prénom** de la personne qui veut suivre le cours
- **adresse correcte et complète** de cette personne.

Il faut absolument indiquer le nom et le prénom de cette personne sur la **boîte à lettres** à l'adresse indiquée – sinon le courrier peut être retourné par le facteur.

**Tout paiement qui ne peut pas être attribué sera retourné.**



## CONFIRMATION DE LA PLACE AU COURS

**Ne pas téléphoner ou passer pour avoir une confirmation!**

Les **confirmations** sont envoyées après le **vendredi, 5 octobre 2018** aux personnes qui ont payé dans les délais.



# VACANCES SCOLAIRES

## Congés scolaires 2018 – 2019

Les cours commencent dans la semaine du 5 novembre 2018 et se terminent fin avril 2019 – début mai 2019.

**Attention : Il y a cours les samedis avant les vacances scolaires!**

	Début	Fin
Vacances de la Toussaint	Dimanche – 28.10.2018	Dimanche – 04.11.2018
Vacances de Noël	Dimanche – 23.12.2018	Dimanche – 06.01.2019
Vacances de Carnaval	Dimanche – 17.02.2019	Dimanche – 24.02.2019
Vacances de Pâques	Dimanche – 07.04.2019	Lundi – 22.04.2019
Fête du Travail	Mercredi – 01.05.2019	///
Vacances de la Pentecôte	Dimanche – 26.05.2019	Dimanche – 02.06.2019

### Loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise

Option en vertu de l'article 28 – Le majeur résidant légalement au moins 20 années au Luxembourg :

Attention : seules les personnes qui peuvent prouver qu'elles résident légalement au Luxembourg depuis au moins 20 années sont acceptées pour ces cours de luxembourgeois spéciaux.

Afin d'éviter tout abus un certificat de résidence récent émis par le « Biergeramt » de la Ville de Differdange est à présenter lors de l'inscription.

Les inscriptions sont uniquement acceptées pour les résidents de la Ville de Differdange.

Aucune inscription n'est faite par téléphone. Les fiches d'inscription pour ces cours sont disponibles chez Mme Brandenburger (49, Avenue Charlotte / L-4530 Differdange, en face de l'Hôtel de Ville) ou – en cas d'absence pendant les vacances d'été – à la réception du bâtiment « Aalt Stadhaus » (38, Avenue Charlotte / L-4530 Differdange).

Les places à ces cours sont attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions. 5 sessions sont à l'heure actuelle prévues pour l'année scolaire 2018 – 2019. Chaque session comportera 34 heures avec obligation de suivre au moins 24 heures.



# COMMENT CHOISIR SON COURS?

**Chaque personne peut s'inscrire à un seul cours par langue choisie.**

**Cours pour débutants – luxembourgeois, français, anglais et italien:**  
Il n'y a aucune condition pour s'inscrire.

---

Un **TEST ORAL** en luxembourgeois est à passer par les personnes qui n'ont jamais suivi un cours de luxembourgeois à Differdange. Sur base de ce résultat une orientation vers le niveau 1, 2, 3 ou 4 / conversation sera effectuée.

**Cours de niveau 2 – luxembourgeois, français, anglais et italien :**

Pour le luxembourgeois : maîtriser la matière des 3 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch ? – Volume 1 »

Pour le français, l'anglais et l'italien : avoir suivi 40 heures de cours au moins (1 année).

**Cours de niveau 3 – luxembourgeois :**

Pour le luxembourgeois : maîtriser la matière des 6 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch ? – Volume 1 »

Pour le français : avoir suivi 80 heures de cours au moins (1 année).

**Cours de niveau 4 / conversation – luxembourgeois :**

- maîtriser la matière des 6 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch ? – Volume 1 »
- maîtriser la matière des 3 premiers chapitres du livre « Schwätzt Dir Lëtzebuergesch ? – Volume 2 »
- avoir suivi 120 heures de cours au moins (3 années).
- parler et comprendre sans difficultés majeures

# FICHE D'INSCRIPTION

## COURS DE LANGUES POUR ADULTES

### ANNÉE SCOLAIRE 2018 - 2019

Dernier délai pour s'inscrire : vendredi, 7 septembre 2018 pour autant qu'il reste des places libres.



Attention : Une fiche par personne et par cours – écrire lisiblement – indiquer le nom et le prénom comme écrit sur la carte de la sécurité sociale

Il faut absolument cocher, dater et signer la fiche en bas de la page 12!!

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Matricule complet (13 chiffres):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Ville de naissance: \_\_\_\_\_

Pays de naissance: \_\_\_\_\_

N° et rue: \_\_\_\_\_

Code postal et localité: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

GSM: \_\_\_\_\_

Attention : cette fiche de pré-inscription n'est pas valable pour les cours organisés dans le cadre de la loi modifiée du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise. Les personnes concernées par cette loi seront contactées personnellement (voir page 9).



# COURS PROPOSÉS

Sans conditions – cours pour débutants – cocher un seul cours par langue :

	Cours	Jour	Horaire	Début / Fin du cours
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Lundi	17.00 – 19.00	05/11/2018 – 29/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Mardi	17.00 – 19.00	06/11/2018 – 23/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Mardi	19.00 – 21.00	06/11/2018 – 23/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Mercredi	17.00 – 19.00	07/11/2018 – 24/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Mercredi	19.00 – 21.00	07/11/2018 – 24/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Jeudi	09.00 – 11.00	08/11/2018 – 25/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Jeudi	19.00 – 21.00	08/11/2018 – 25/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Vendredi	17.30 – 19.30	09/11/2018 – 26/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 1	Vendredi	19.30 – 21.30	09/11/2018 – 26/04/2019
<input type="checkbox"/>	Français 1	Mardi	08.30 – 10.30	06/11/2018 – 23/04/2019
<input type="checkbox"/>	Français 1	Mardi	19.30 – 21.30	06/11/2018 – 23/04/2019
<input type="checkbox"/>	Français 1	Jeudi	19.30 – 21.30	08/11/2018 – 25/04/2019
<input type="checkbox"/>	Français 1	Vendredi	18.00 – 20.00	09/11/2018 – 26/04/2019
<input type="checkbox"/>	Anglais 1	Lundi	19.00 – 21.00	05/11/2018 – 29/04/2019
<input type="checkbox"/>	Italien 1	Lundi	19.30 – 21.30	05/11/2018 – 29/04/2019

Cours pour anciens élèves / non-débutants – avec conditions – voir page 10 pour les détails – cocher un seul cours par langue :

	Cours	Jour	Horaire	Début / Fin du cours
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 2	Lundi	19.00 – 21.00	05/11/2018 – 29/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 2	Mardi	09.00 – 11.00	06/11/2018 – 23/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 2	Jeudi	17.00 – 19.00	08/11/2018 – 25/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 2	Jeudi	17.30 – 19.30	08/11/2018 – 25/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 3	Lundi	17.30 – 19.30	05/11/2018 – 29/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 3	Mercredi	09.00 – 11.00	07/11/2018 – 24/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 3	Jeudi	19.30 – 21.30	08/11/2018 – 25/04/2019
<input type="checkbox"/>	Luxembourgeois 4 / Conversation	Lundi	19.30 – 21.30	05/11/2018 – 29/04/2019
<input type="checkbox"/>	Français 2	Mardi	17.30 – 19.30	06/11/2018 – 23/04/2019
<input type="checkbox"/>	Anglais 2	Mercredi	19.00 – 21.00	07/11/2018 – 24/04/2019
<input type="checkbox"/>	Italien 2	Vendredi	18.30 – 20.30	09/11/2018 – 26/04/2019

Je déclare avoir pris connaissance des conditions générales liées à l'inscription, des conditions de paiement et des conditions de désistement. Par la présente signature je donne explicitement l'autorisation à la commune de Differdange d'utiliser les données du présent formulaire dans le cadre de l'organisation des cours de langues pour adultes et de transmettre ces données aux services communaux concernés par l'organisation de ces cours, au Ministère de l'Education nationale ainsi qu'aux chargés de cours concernés.

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ signature